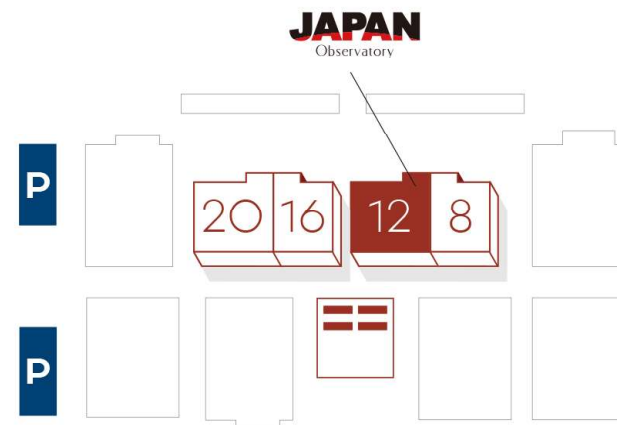


JAPAN
Observatory

11-13 July 2017
Rho Fieramilano
Hall 12



Japan
Fashion
Week
TOKYO

JETRO

Japan External Trade Organization

Organisers: Japan Fashion Week Organization (JFW)
Japan External Trade Organization (JETRO)
Support : Ministry of Economy, Trade and Industry (METI)
Japan Textile Federation (JTF)

The Japan Observatory at MILANO UNICA 2018 A/W



2018 Autumn & Winter Overview

〈 Il futuro che ci aspetta 〉

Mentre si dice che il mondo stia attraversando una fase di turbolenze, procediamo innanzi con una visione chiara di come agire in futuro; Vivendo la nostra vita con una vitalità leggiadramente elegante, sana e inflessibile. In altre parole, andiamo avanti a grandi passi in mezzo al tran-tran della vita quotidiana, reale e in continua evoluzione, che le cose vadano bene o male, piantati nell'oggi e pensando al domani. Compresi i momenti in cui rischiamo di perderci di fronte a diverse difficoltà che ci aspettano o farci intossicare da promettenti prospettive.

Ci impegniamo a mantenere saldo il rispetto per le nostre intenzioni, senza farci trascinare, abbandonandoci a ogni prezioso incontro con gli altri e seguendo con tatto le attuali tendenze.

Rimanendo sempre fedeli a noi stessi -in fase ascendente, allo zenith e in fase discendente - e costantemente guardando in avanti ... nella speranza di diventare persone che possano dare piacevoli soddisfazioni emotive. Nulla, infatti, è più importante che aprire la strada con orgoglio e fiducia.

〈 The future ahead 〉

As the world is said to be currently undergoing turbulent times, we proceed by facing up to a clear vision of how to act in future; living our lives with gracefully sleek, sound and unyielding vitality. In other words, we advance to march ahead amid actual and ever-changing everyday life, when times are good or bad, today and always with the future in mind. Including occasions where we might lose ourselves amid diverse difficulties ahead, or may become intoxicated with promising prospects.

We aim to retain firm respect for our intentions, not getting carried away, embracing every precious encounter with others and tactfully catching today's trends.

Remaining forever true to ourselves – whether shining, waxing or waning – and constantly looking straight ahead for the future... in the hope of becoming people who can deliver pleasant emotional satisfaction. Namely, nothing is more crucial than paving the way ahead with firm pride and confidence.

Beguine Crepuscolare

Incontri con scenari sconosciuti in cui ci distacciamo da corpo e anima.

L'istante del tramonto proietta un incantevole bagliore nel cielo, facendoci gravitare verso un universo inondato di sfumature indescrivibili e di un romantico cosmo di fantasia.

Sublimi tonalità impresse per sempre nei nostri occhi - sfumano gradualmente in tonalità nostalgiche; evocando indimenticabili memorie di anni passati. Sovrappongono immagini abbellite di emotive transizioni quotidiane con fraseggi allettanti e incantevoli nel mezzo della tranquillità.

Colori

Una tavolozza lieve, lattiginosa e opalescente, infusa di tenerezza e calore ... che anela a una raffinata armonia.

Twilight Beguine

Encounters of unknown scenery while releasing body and soul.

The instant of the sunset casts an enticing skyward glow, gravitating us towards a universe awash with indescribable shades and a romantic cosmos of fantasy.

Beautiful shades branded indelibly into our eyes - gradually merge into reminiscent tonality; evoking unforgettable memories of yesteryear. Layering beautified images of daily emotional transitions, with bewitching and enchanting phrasing amid the quietude.

Colours

A mild, milky and opalescent palette infused with tenderness and warmth ... striving for refined harmony.

Tanti animi, molti colori

Impossibile essere un'unica persona nella realtà attuale e in mezzo alla diversità privilegiata.

Rispettare l'individualità spontanea accendendo contemporaneamente il desiderio creativo individuale attraverso la condivisione con le masse. Creare un universo che soddisfi i sogni, dove le singole tonalità possono essere liberamente arricchite con miriadi di sfumature - attraverso la reciproca insistenza sull'esistenza; in mezzo a vari dialoghi che enfatizzano la fiducia rispettosa nella potenza dell'individuo!

Colori

12 colori pastello di base per usi vari e divertenti. Una tonalità armonizzata fondata sull'autenticità e che si adatta all'umore attuale.

Many minds, many colours

Impossible to be a sole person in actuality and amid favoured diversity.

Respect spontaneous individuality while sparking individual creative desire by sharing with the masses. Create a dream-fulfilling universe where individual hues can be freely painted with myriad, nuanced touches - through mutual insistence on existence; alongside diverse dialogues centring on respectful trust in individual force!

Colours

Basic 12-colour crayons for diverse and amusing applications.

A harmonised tonality originating from authenticity and suitable for the mood.

黄昏のビギン



十人十色



Mistero archeologico

Un mistero nascosto nelle profondità della storia - una serenità priva di suoni. Misteriose e romantiche profondità, soffuse di vento, luce e terra, ci trasportano in un universo pieno di arte mentre ascoltiamo voci eteree provenienti dal suolo e da sostanze oniriche. Tutt'intorno si dipanano illusioni storiche nascoste, che collegano le misteriose meraviglie dal passato al futuro, pur mantenendo vive le passioni. Cerchiamo uno spazio veramente dignitoso, costantemente alla ricerca di un fascino sofisticato attraverso forme espressive infinite e disciplinate.

Colori

Una gamma moderata e neutrale; che emana freschezza e mescola atmosfere terrose e polverose; tonalità grigio-beige contraddistinte da squisite e delicate sfumature.

Archaeological Mystery

Mystery hidden in history - soundless serenity. Mysterious and romantic profundity interfused with wind, light and soil whisks us away to an art-filled universe as we hark at the ethereal voices from soil and somnolent substances. As hidden historic illusions unfold - and link the mysterious wonder from past to future - while retaining ceaseless passion. Let us seek and target a truly dignified space, constantly striving for sophisticated allure via infinite and disciplined expressions.

Colours

A moderate and neutral range; awash with freshness, blending in an earthy and dusty feel; a grey-beige tonality with exquisite and subtle nuance.

考古学の謎



Realismo illusorio

Un universo modish-rave, rivestito di risonanze e ritmi vibranti. Delusione e creazione disegnati senza pregiudizi e dotati di una morbidezza infantile. Alla scoperta di potenzialità infinite e sorprendentemente rinfrescanti - a dispetto di altre idee e coincidenze radicate. Gioia all'interno di una storia in evoluzione - attraverso una serie di percezioni multiple!

Colori

Una gamma mod che affonda le radici nel dinamismo e nella manipolazione multicolore - in eccentrico equilibrio tra di loro.

Delusional Realism

A modish-rave universe, cloaked in resonance with bold and vibrant beats. Delusion and creation drawn with an open mind and child-like suppleness. Discovering infinite potential and surprisingly refreshing - despite all other entrenched ideas or coincidences. Delight in an evolving story of liberated compilation - via a range of multi-blended perceptions!

Colours

A modish range awash with dynamism and manipulative of multi-colours - in an eccentric balance.

妄想リアリズム



PANTONE® and other Pantone trademarks are the property of Pantone LLC. PANTONE Colors displayed here may not match PANTONE-identified standards. Consult current PANTONE FASHION + HOME Color System Publications for accurate color. Pantone LLC is a wholly owned subsidiary of X-Rite, Incorporated. © Pantone LLC, 2017. All rights reserved. The above colours may not match PANTONE identified standards because of photocopy. Consult PANTONE TEXTILE Colour System® for accurate colours.



Japan Fashion Week Organization (JFW Organization)

La Japan Fashion Week Organization ha l'obiettivo di potenziare la competitività internazionale dell'industria tessile e della moda giapponese per permetterle di raggiungere vette sempre più elevate e per rafforzarne la crescita attraverso l'unione di "creatività" (designer), "artigianato" (produttori) e "commercio" (negozi di abbigliamento/dettaglianti) condividendo la stessa passione come parte dell'impegno per promuovere Tokyo come polo della moda asiatica. Le sue iniziative principali includono "Amazon Fashion Week TOKYO (www.jfw.jp/en)" per il settore delle collezioni, nonché "Premium Textile Japan (www.ptjapan.com/english/index2.html)" e "JFW JAPAN CREATION (www.japancreation.com/english/index2.html)" per il settore tessile, per diffondere informazioni complete sulla moda riguardo agli eccellenti tessuti, prodotti moda e servizi per l'estero giapponesi.

The Japan Fashion Week Organization aims to strengthen the international competitive power of the Japanese textile and fashion industry to even greater heights and enhance its growth by uniting 'creativity' (designers), 'craftsmanship' (manufacturers) and 'commerce' (apparel/retailers) with a common passion as part of efforts to promote Tokyo as Asia's fashion hub. Key businesses include: <Amazon Fashion Week TOKYO (www.jfw.jp/en)> as the Collection Business and <Premium Textile Japan (www.ptjapan.com/english/index2.html)> as well as <JFW JAPAN CREATION (www.japancreation.com/english/index2.html)> as the Textile Business, launching comprehensive fashion information of excellent Japanese textiles, fashion products and service to overseas.

■Contatti/Contact

Japan Fashion Week Organization

8F, Kanou.5th Bldg., 3-26-16 Shibuya, Shibuya-ku, Tokyo 150-0002, JAPAN

Tel:+81-3-6805-0791 Fax:+81-3-6805-0793 E-mail:info@japancreation.com



Japan External Trade Organization (JETRO)

JETRO-Japan External Trade Organization è un'organizzazione semi-governativa che ha lo scopo di promuovere il commercio e gli investimenti reciproci tra il Giappone e il resto del mondo. Nata originariamente nel 1958 per promuovere le esportazioni giapponesi all'estero, a partire dal 2000 l'obiettivo principale di JETRO è quello di promuovere gli investimenti esteri in Giappone e di aiutare le piccole e medie imprese giapponesi a massimizzare il proprio potenziale di esportazione globale.

JETRO, or the Japan External Trade Organization, is a government-related organization that works to promote mutual trade and investment between Japan and the rest of the world. Originally established in 1958 to promote Japanese exports abroad, JETRO's core focus in the 21st century has shifted toward promoting foreign direct investment into Japan and helping small to medium size Japanese firms maximize their global export potential.

www.jetro.go.jp/

■Contatti/Contact

JETRO Milano

Via Santa Maria Segreta, 7/9 20123 Milano

Tel:+39-02-7211791 Fax:+39-02-72023072

Global Network

For contact information please visit <http://www.jetro.go.jp/en/jetro/worldwide>



Overseas : 74 offices in 55 countries



Exhibitors' List & Layout of Exhibitors

List of companies

Company name		Main industrial production	Booth No.
ABEKICHI CO., LTD.	※5	Jacquard fabrics, intermingled fabrics	12.JOB B03
A-GIRL'S CO., LTD.		Cotton, wool, cashmere, angora	12.JOB B01
AOBUN TEXTILE CO., LTD.	※5	Jacquard fabrics, cotton polyester	12.JOB B03
CHODAI CO., LTD.	※1	Wool and blends	12.JOB A03
DESIGN HOUSE KAZE CORPORATION		Inkjet printing & hand printing	12.JOB A02
FUKUDA ORIMONO, LTD.		Cotton, fine, light, multiple weave	12.JOB A04
FUKUI NUNONOEKI		Jacquard and velvet collection	12.JOB A04
FUKUI TATEAMI CO., LTD.	※2	Spacer, stretch, mesh fabrics	12.JOB A09
FURUHASHI WEAVING CO., LTD.		Cotton, natural fibre blends	12.JOB A02
HAGIHARA MEDIAS CO., LTD.		Knit fabrics	12.JOB A06
HATAOKA COMPANY / ASUWA KOGYOSHO COMPANY		Synthetics and blends	12.JOB A04
HIRANO CO., LTD.	※1	Wool and blends	12.JOB A03
ICHIMURA SANGYO CO., LTD.	※2	Synthetics and blends	12.JOB A09
ITOCHU CORPORATION HOKURIKU TEXTILE SECT.		Synthetics, cotton, linen and others	12.JOB A07
KAIKIZA	※4	Silk, synthetics, cotton, blends	12.JOB B06
KANEMASA KNITTING CO., LTD.	※3	New-type fabrics, ultra high-gauge 44	12.JOB A10
KAWAEI CO., LTD.	※4	Silk, synthetics & wool jacquard	12.JOB B06
KOBATOU TEXTILE CO., LTD.		Jacquard and dobby items	12.JOB A02
KOMATSU SEIREN CO., LTD.	※2	Synthetics and blends	12.JOB A09
LILY LACE INTERNATIONAL CO., LTD.		Lace	12.JOB B07
MAEDA CO., LTD.		Synthetics, silk and blends	12.JOB A02
MARUI ORIMONO CO., LTD.	※2	Textile of synthetic fibres	12.JOB A09
MARUWA KNIT CO., LTD.	※3	〈Balancircular〉= Unique material/machine	12.JOB A10
MIYASHITA ORIMONO CO., LTD.	※4	Silk, synthetics, and blends	12.JOB B06
MIZUHO KOGYO CO., LTD.	※1	Wool and wool blends	12.JOB A03
MORISHITA KNITTING FACTORY CO., LTD.	※3	Cotton, wool and blends, synthetics	12.JOB A10
MUTSUMI TEXTILES CO., LTD.	※2	High-gauge jacquard jersey	12.JOB A09
NAKADEN KEORI CO., LTD.	※1	Wool and blends	12.JOB A03
SAIEI ORIMONO CO., LTD.		Silk fabrics	12.JOB A04
SAKAI OVEX CO., LTD.	※2	Nylon & polyester fabrics	12.JOB A09
STYLEM CO., LTD.		Cotton, wool, synthetics, knits, others	12.JOB A08
SUNWELL CO., LTD.		Cotton, wool, polyester, nylon, tencel	12.JOB B04
TAKISADA-NAGOYA CO., LTD.		High-density knit, stretch fabrics	12.JOB A05
Team GIFU	※1	Wool and wool blends	12.JOB A03
TEC ONE CO., LTD.	※2	Nylon, polyester, polyurethane film	12.JOB A09
TORAY INDUSTRIES, INC.		Synthetics	12.JOB B02
TOYAMA & CO., LTD.	※1	Fine worsted doubleface, heavy melton	12.JOB A03
UNI TEXTILE CO., LTD.		Synthetics, cotton, lace, knits etc.	12.JOB B05
YAGI TSUSHO LIMITED		Japanese denim, fancy, function	12.JOB A01
YOSHIDA SENKO CO., LTD.	※3	Fabrics made of cotton	12.JOB A10

List of associations

	Association	Main industrial production	Booth No.
※1	BISHU WOOL COLLECTION (FDC)	Wool and wool blends	12.JOB A03
※2	TORAY SYNTHETIC TEXTILE CLUSTER	Synthetic textiles etc.	12.JOB A09
※3	WAKAYAMA INDUSTRY PROMOTION FOUNDATION	Textile, knitted fabrics	12.JOB A10
※4	YAMANASHI TEXTILE ASSOCIATION	Silk, synthetics, cotton, blends	12.JOB B06
※5	YONEZAWA TEXTILE CO-OPERATIVE ASSOCIATION	Natural fibres and synthetic fibres	12.JOB B03

Rho Fieramilano [Hall 12]

